

Приложение № 2

к Договору об открытии корреспондентского счета и предоставлении банковских услуг, заключенному между _____ и АО «Райффайзенбанк» «__» _____ 20__ г.



Appendix 2 to the Agreement on Correspondent Account Opening and provision of banking services, entered into between _____ and AO Raiffeisenbank _____ 20__

**ТАРИФЫ И СРОКИ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ПЛАТЕЖНЫХ ДОКУМЕНТОВ
ДЛЯ БАНКОВ-НЕРЕЗИДЕНТОВ
TARIFFS AND TIMELINES FOR PROVISION OF PAYMENT DOCUMENTS
FOR NON-RESIDENT BANKS**

**1. ОТКРЫТИЕ, ЗАКРЫТИЕ И ВЕДЕНИЕ КОРРЕСПОНДЕНТСКИХ СЧЕТОВ
CORRESPONDENT ACCOUNT OPENING, CLOSING AND MAINTENANCE**

Наименование услуги Service name		Порядок начисления Order of charging	Тариф Tariff
1.1	Открытие счета <i>Account opening</i>	Единовременно <i>Charged once on account opening</i>	Без комиссии <i>Free of charge</i>
1.2	Закрытие счета <i>Account closing</i>	Единовременно <i>Charged once on account closing</i>	Без комиссии <i>Free of charge</i>
1.3	Ведение счета <i>Account maintenance</i>	Ежемесячно ¹ <i>Monthly</i>	По договоренности <i>Subject to individual agreement</i>

**2. ОБСЛУЖИВАНИЕ КОРРЕСПОНДЕНТСКИХ СЧЕТОВ
CORRESPONDENT ACCOUNT SERVICE**

Наименование услуги Service name		Порядок начисления Order of charging	Тариф Tariff
2.1	Отправка выписок и сопроводительных документов курьерской почтой* <i>Dispatch of statements and supporting documents by a courier mail*</i>	За пакет документов <i>Per each package of documents</i>	Стоимость услуг курьерской почты + 300 рублей, не включая НДС <i>Courier mail service price + RUB 300, VAT excluded</i>
2.2	Подготовка ответа на запрос внешнего аудитора о наличии счетов и остатков на них и прочих данных, связанных с расчетно-кассовым обслуживанием и иным сотрудничеством с Клиентом <i>Preparation of a reply to external audit inquiry on existence of accounts, their balances and other information on settlements and cash services and other relations with the Client</i>	За запрос <i>Per request</i>	1500 рублей <i>RUB 1500</i>
2.3	Подготовка справок, связанных с информацией о расчетно-кассовом обслуживании по запросу Клиента <i>Preparation of written certificates on settlements and cash service upon the Client's request</i>	За справку <i>Per certificate</i>	Без комиссии <i>Free of charge</i>
2.4	Предоставление Клиенту письменных оригиналов справок налоговой о резидентстве Банка* <i>Preparation of originals of written tax authority notification on residence of the Bank*</i>	За справку <i>Per notification</i>	1500 рублей, не включая НДС <i>RUB 1500, VAT excluded</i>

¹ При отсутствии операций по счету и денежных средств на нем, комиссия не взимается. При этом удержание комиссии не производится на основании письменного подтверждения Корреспондента об отсутствии операций по счету. Данное подтверждение должно быть получено АО «Райффайзенбанк» не позднее 25 числа отчетного месяца.

The fee shall not be collected in the absence of transactions and balances on the account. The fee shall not be charged on the grounds of the Correspondent's written confirmation of the absence of transactions on the account. Such confirmation may be obtained by AO Raiffeisenbank no later than the 25th day of the reporting month.

Приложение № 2

к Договору об открытии корреспондентского счета и предоставлении банковских услуг, заключенному между _____ и АО «Райффайзенбанк» «__» _____ 20__ г.



Appendix 2 to the Agreement on Correspondent Account Opening and provision of banking services, entered into between _____ and AO Raiffeisenbank _____ 20__

Наименование услуги Service name	Порядок начисления Order of charging	Тариф Tariff
2.5	Заверение Альбома подписей печати и копий юридических документов к нему* <i>Certification of Album of Signatures and copies of legal document supporting them*</i>	За комплект документов, включая карточку ² <i>Per package of documents, including the card</i>
2.6	Постановка на учет в налоговом органе Клиента–нерезидента* <i>Registration of a non–resident Client with the tax authorities*</i>	9000 рублей, не включая НДС <i>RUB 9000, VAT excluded</i>
2.7	Предоставление авизо по исполненным платежным документам»/ <i>Providing advice on executed payment documents</i>	Ежемесячно/ <i>Monthly</i> До 500 авизо - 15 000 руб не включая НДС, От 501 до 1000 авизо - 30 000 руб не включая НДС, От 1001 до 3000 авизо - 75 000 руб не включая НДС, От 3001 до 5000 авизо - 125 000 руб не включая НДС, От 5001 авизо - 175 000 руб не включая НДС/ Up to 500 advice - RUB 15 000 VAT excluded, from 501 till 1000 advice - RUB 30 000 VAT excluded, from 1001 till 3000 advice - RUB 75 000 VAT excluded, from 3001 till 5000 advice - RUB 125 000 VAT excluded, from 5001 advice - RUB 175 000 VAT excluded

* Данная услуга облагается НДС.

This service is subject to VAT.

² Заверение копий осуществляется при предоставлении оригинала документа.
Copies shall be certified upon the presentation of the original document.

Приложение № 2

к Договору об открытии корреспондентского счета и предоставлении банковских услуг, заключенному между _____ и АО «Райффайзенбанк» «__» _____ 20__ г.



Appendix 2 to the Agreement on Correspondent Account Opening and provision of banking services, entered into between _____ and AO Raiffeisenbank _____ 20__

**3. ПЛАТЕЖИ И КОНВЕРТАЦИИ
PAYMENTS AND CONVERSIONS**

Наименование услуги Service name		Порядок начисления Order of charging	Тариф Tariff
3.1	Входящие платежи в рублях и иностранной валюте <i>Incoming payments in Russian rubles and foreign currency</i>	За транзакцию <i>Per transaction</i>	Без комиссии <i>Free of charge</i>
3.2	Платежи внутри Банка в рублях и иностранной валюте <i>Internal payments in Russian rubles and foreign currency</i>	За транзакцию <i>Per transaction</i>	Без комиссии <i>Free of charge</i>
3.3	Исходящие платежи в рублях по перечислению налогов, сборов, пошлин и других платежей в бюджет и внебюджетных фондов <i>Outgoing payments in Russian rubles to transfer taxes, duties, charges and other payments to the state budget and extra-budgetary funds.</i>	За транзакцию <i>Per transaction</i>	Без комиссии <i>Free of charge</i>
3.4	Исходящие платежи в рублях, если расчетный документ поступил в Банк по системе дистанционного банковского обслуживания / SWIFT за исключением межбанковских переводов <i>Outgoing payments in Russian rubles if the payment order was received via Remote Banking System / SWIFT, excluding interbank transfers</i>	За транзакцию ³ <i>Per transaction</i>	10 рублей <i>RUB 10</i>
3.5	Исходящие платежи в рублях, если расчетный документ поступил в Банк на бумажном носителе за исключением межбанковских переводов <i>Outgoing payments in Russian rubles if the payment order was received in hard copy, excluding interbank transfers</i>	За транзакцию ⁴ <i>Per transaction</i>	290 рублей <i>RUB 290</i>
3.6	Межбанковские переводы в рублях <i>Interbank transfers in Russian rubles</i>	За транзакцию ⁵ <i>Per transaction</i>	Без комиссии <i>Free of charge</i>
3.7	Исходящие платежи в иностранной валюте за исключением межбанковских переводов <i>Outgoing payments in foreign currency, excluding interbank transfers</i>	За транзакцию ⁶ <i>Per transaction</i>	900 рублей <i>RUB 900</i>
3.8	Исходящие платежи в Евро на счета, открытые в банках, входящих в международную банковскую Группу Райффайзен за исключением межбанковских переводов <i>Outgoing payments in Euro to accounts opened with banks that are part of Raiffeisen Group, excluding interbank transfers</i>	За транзакцию ⁷ <i>Per transaction</i>	720 рублей <i>RUB 720</i>
3.9	Исходящие срочные платежи в Евро с датой зачисления средств на счет банка-бенефициара датой валютирования «сегодня» <i>Outgoing urgent payments in Euro credited to the account of the beneficiary bank with value date "today"</i>	За транзакцию ⁸ <i>Per transaction</i>	15 евро <i>EUR 15</i>
3.10	Исходящие платежи в Долларах США с типом комиссии банков-корреспондентов «Guaranteed OUR» (гарантированное зачисление средств на счет бенефициара без вычета комиссий банков-посредников) <i>Outgoing payments in USD with "Guaranteed OUR" type of correspondent banks' fee (guaranteed crediting of funds to the beneficiary's account without the deduction of intermediary banks' fees)</i>	За транзакцию ⁹ <i>Per transaction</i>	40 долларов США <i>USD 40</i>

³ Дополнительно к комиссии Банка России.
In addition to the Bank of Russia fee.

⁴ Дополнительно к комиссии Банка России.
In addition to the Bank of Russia fee.

⁵ Дополнительно к комиссии Банка России.
In addition to the Bank of Russia fee

⁶ Дополнительно к комиссии третьих банков, если предусмотрено.
In addition to the third banks fee, if any.

⁷ Дополнительно к комиссии третьих банков, если предусмотрено.
In addition to the third banks fee, if any.

⁸ Дополнительно к комиссии за исходящие платежи в иностранной валюте, платежи в Евро на счета, открытые в банках, входящих в международную банковскую Группу Райффайзен и комиссии за межбанковские переводы в иностранной валюте.
In addition to the fee for outgoing payments in foreign currency, outgoing payments in Euro to accounts opened with banks that are part of Raiffeisen Group and fees for interbank transfers in foreign currency.

⁹ Дополнительно к комиссии за исходящие платежи в иностранной валюте и комиссии за межбанковские переводы в иностранной валюте.
In In addition to the fee for outgoing payments in foreign currency and fees for interbank transfers in foreign currency.

Приложение № 2

к Договору об открытии корреспондентского счета и предоставлении банковских услуг, заключенному между _____ и АО «Райффайзенбанк» «__» _____ 20__ г.



Appendix 2 to the Agreement on Correspondent Account Opening and provision of banking services, entered into between _____ and AO Raiffeisenbank _____ 20__

Наименование услуги Service name	Порядок начисления Order of charging	Тариф Tariff
3.11 Исходящие платежи в редких валютах ¹⁰ - AED, ALL, BAM, BGN, BHD, DZD, EGP, HKD, HRK, ILS, INR, KWD, MAD, MXN, QAR, RON, RSD, SAR, THB, TND, ZAR и пр. <i>Outgoing payments in rare foreign currencies – AED, ALL, BAM, BGN, BHD, DZD, EGP, HKD, HRK, ILS, INR, KWD, MAD, MXN, QAR, RON, RSD, SAR, THB, TND, ZAR, etc.</i>	За транзакцию ¹¹ <i>Per transaction</i>	20 долларов США <i>USD 20</i>
3.12 Межбанковские переводы в иностранной валюте <i>Interbank transfers in foreign currency</i>	За транзакцию ¹² <i>Per transaction</i>	Без комиссии <i>Free of charge</i>
3.13 Отмена или изменение неисполненного Банком расчетного документа (платежное поручение, заявление на перевод в иностранной валюте, заявка на покупку/продажу валютных средств), включая платежи внутри Банка <i>Cancellation or amendment of unprocessed payment document (payment order, payment request in foreign currency, requests for foreign currency exchange) including internal payments</i>	За транзакцию <i>Per transaction</i>	900 руб. для счетов в рублях 30 евро для счетов в евро 30 долларов США для счетов во всех остальных валютах <i>RUB 900 for accounts in Russian rubles EUR 30 for accounts in Euros USD 30 for accounts in all other currencies</i>
3.14 Банковские расследования (не включая комиссии третьих банков) по исполненным Банком расчетным документам (платежам) <i>Bank investigation of payments executed by the Bank (excluding third bank's fees)</i>	За транзакцию <i>Per transaction</i>	900 руб. для счетов в рублях 30 евро для счетов в евро 30 долларов США для счетов во всех остальных валютах <i>RUB 900 for accounts in Russian rubles EUR 30 for accounts in Euros USD 30 for accounts in all other currencies</i>
3.15 Приведение полученных платежных инструкций в соответствие с требованиями российской платежной системы (repair fee) <i>Adjustment of the received payment instructions in accordance with the requirements of the Russian payment system (repair fee)</i>	За транзакцию <i>Per transaction</i>	150 рублей <i>RUB 150</i>
3.16 Конвертация <i>Conversion</i>	За транзакцию ¹³ <i>Per transaction</i>	0,1 % от суммы <i>0.1 % of the amount</i>

¹⁰ Валюта, не указанная в перечне реквизитов для перевода средств в иностранной валюте, размещенных на сайте Банка в сети Интернет по адресу www.raiffeisen.ru/about/requisites/requisites-transaction-currency/ / Currency is not included into the list of FCY payment details on the official website of the Bank www.raiffeisen.ru/about/requisites/requisites-transaction-currency/

¹¹ Дополнительно к комиссии за исходящие платежи в иностранной валюте и комиссии за межбанковские переводы в иностранной валюте.

In addition to the fee for outgoing payments in foreign currency and fees for interbank remittances in foreign currency.

¹² Дополнительно к комиссии третьих банков, если предусмотрено.

In addition to the fee of third banks, if any.

¹³ Дополнительно к курсу Банка.

In addition to the Bank's rate.

Приложение № 2

к Договору об открытии корреспондентского счета и предоставлении банковских услуг, заключенному между _____ и АО «Райффайзенбанк» «__» _____ 20__ г.



Appendix 2 to the Agreement on Correspondent Account Opening and provision of banking services, entered into between _____ and AO Raiffeisenbank _____ 20__

**4. СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ ПЛАТЕЖЕЙ И ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ
TIMELINES FOR PAYMENTS AND OTHER CONDITIONS**

Сроки проведения платежей Payment timelines	
Переводы в российских рублях, евро и долларах США, если поручение получено до предельного времени предоставления расчетных документов, осуществляются <i>Payments in RUB, EUR and USD, if the payment documents are provided to the Bank till Cut-off time of provision payment for execution on the same banking day (hereinafter - Cut-off time)</i>	В этот же банковский день (TOD) <i>On the same banking day (TOD)</i>
Переводы в белорусских рублях, швейцарских франках, английских фунтах стерлингов, казахских тенге, норвежских кронах и шведских кронах, если поручение получено до предельного времени предоставления расчетных документов, осуществляются <i>Payments in BYN, CHF, GBP, KZT, NOK and SEK, if the payment documents are provided to the Bank till Cut-off time</i>	На следующий банковский день (TOM) <i>On the next banking day (TOM)</i>
Переводы в японских йенах, канадских долларах, австралийских долларах, китайских юанях, датских кронах, сингапурских долларах, если поручение получено АО «Райффайзенбанк» до предельного времени предоставления расчетных документов, осуществляются <i>Outgoing payments in JPY, CAD, AUD, CNY, DKK, SGD, if payment documents are provided to the Bank till Cut-off time</i>	На второй банковский день (SPOT) <i>On the second banking day (SPOT)</i>
Переводы иностранной валюты с конвертацией суммы платежа в другую иностранную валюту, если поручение получено АО «Райффайзенбанк» до предельного времени предоставления расчетных документов <i>Payments in foreign currency with conversion into another foreign currency, if the payment documents are provided to the Bank till Cut-off time</i>	Сроком валютирования, предусмотренным для валюты, в которой осуществляется перевод <i>The value date set forth for the currency in which the transfer is made</i>
Предельное время предоставления расчетных документов¹⁴ Cut-off time of provision payment documents (hereinafter - Cut-off time)	
На бумажном носителе в рублях и иностранной валюте <i>In hard copy for all the currencies and transfers with conversion</i>	14:00 2:00 PM
По системам ДБО / SWIFT в рублях <i>By RBS / SWIFT in Russian rubles</i>	18:00 / 19:00 6:00 PM / 7:00 PM
По системам ДБО / SWIFT в евро <i>By RBS / SWIFT in Euro</i>	16:45 4:45 PM
По системам ДБО / SWIFT в иностранной валюте кроме евро <i>By RBS / SWIFT in foreign currencies except EUR</i>	17:30 5:30 PM

Настоящим подтверждаем, что ознакомлены и согласны с тарифами и условиями обслуживания для банков-нерезидентов.
We hereby confirm that we have familiarized ourselves and agree with the tariffs and the service conditions for non-resident banks.

_____ (должность / position) _____ (подпись / signature) _____ (ФИО / Full name)

¹⁴ Московское время / Moscow time

Приложение № 2

к Договору об открытии корреспондентского счета и предоставлении банковских услуг,
заключенному между _____ и АО «Райффайзенбанк» «__» _____ 20__ г.



Appendix 2 to the Agreement on Correspondent Account Opening and provision of banking services,
entered into between _____ and AO Raiffeisenbank _____ 20__

М.П. / LS

Приложение № 2

к Договору об открытии корреспондентского счета и предоставлении банковских услуг,
заключенному между _____ и АО «Райффайзенбанк» «__» _____ 20__ г.



Appendix 2 to the Agreement on Correspondent Account Opening and provision of banking services,
entered into between _____ and AO Raiffeisenbank _____ 20__

**БАНКИ МЕЖДУНАРОДНОЙ БАНКОВСКОЙ ГРУППЫ РАЙФФАЙЗЕН
BANKS – MEMBERS OF RAIFFEISEN GROUP**

СТРАНА / COUNTRY	БАНК / BANK	SWIFT BIC
Австрия / Austria	Raiffeisen Bank International AG	RZBAATWW
Австрия / Austria	Raiffeisenverband Salzburg	RVSAAT2S
Австрия / Austria	Raiffeisenlandesbank Niederösterreich-Wien	RLNWATWW
Австрия / Austria	Raiffeisenlandesbank Oberösterreich	RZOOAT2L
Австрия / Austria	Raiffeisenlandesbank Tirol	RZTIAT22
Австрия / Austria	Salzburger Landes-Hypothekenbank	SLHYAT2S
Австрия / Austria	Raiffeisenlandesbank Vorarlberg	RVVGAT2B
Австрия / Austria	Zuno Bank AG	RIDBATWW
Албания / Albania	Raiffeisen Bank Sh.a., Tirana	SGSBALTX
Беларусь / Belarus	ОАО Priorbank, Minsk	PJCBBY2X
Болгария / Bulgaria	Raiffeisenbank (Bulgaria) E.A.D., Sofia	RZBBBGSF
Босния и Герцеговина / Bosnia and Herzegovina	Raiffeisen Bank d.d Bosna i Hercegovina, Sarajevo	RZBABA2S
Венгрия / Hungary	Raiffeisen Bank Zrt., Budapest	UBRTHUHB
Германия / Germany	RLB Zweigniederlassung Süddeutschland	RZOODE77
Косово / Kosovo	Raiffeisen Bank Kosovo J.S.C., Prishtina	RBKOXKPR
Польша / Poland	Raiffeisen Bank Polska S.A., Warsaw	RCBWPLPW
Румыния / Romania	Raiffeisen Bank S.A., Bucharest	RZBRROBU
Сербия / Serbia	Raiffeisen banka a.d., Belgrade	RZBSRSBG
Словакия / Slovakia	Tatra banka a.s., Bratislava	TATRSKBX
Словакия / Slovakia	Zuno Bank AG, Pobocka Zahranicnej Banky	RIDBSKBX
Украина / Ukraine	Raiffeisen Bank Aval JSC, Kiev	AVALUAUK
Хорватия / Croatia	Raiffeisenbank Austria d.d., Zagreb	RZBHHR2X
Чехия / Czech Republic	Raiffeisenbank a.s., Prague	RZBCCZPP
Чехия / Czech Republic	Zuno Bank, Organizacni Slozka	ZUNOCZPP